

# SPRACHFÜHRER

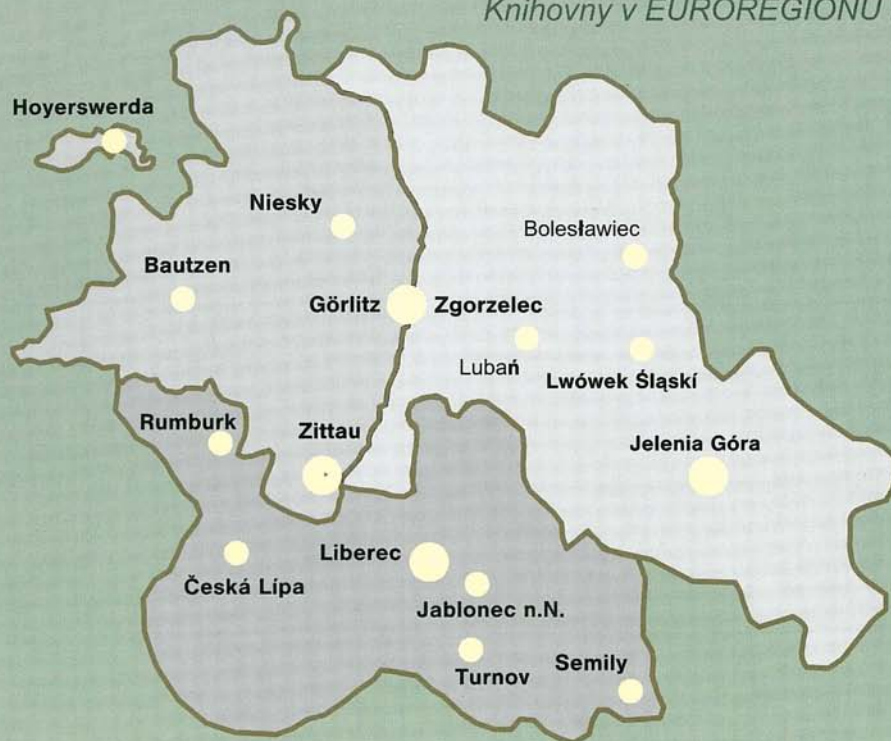
Bibliotheken in der EUROREGION NEISSE

# PRZEWODNIK

Biblioteki w EUROREGIONIE NYSA

# PRŮVODCE

Knihovny v EUROREGIONU NISA



Allgemeines  
Ogólne  
Všeobecně

Medien  
Media  
Média

Systematik  
Systematyka  
Systematika

Ausleihe  
Wypożyczanie  
Vypůjčky

Dienstleistungen  
Usługi  
Služby

## Impressum

Herausgeber / Wydawca / Vydavateľ: Landratsamt Löbau-Zittau/  
Amt für Finanzen und Kultur  
Tel. 03583/ 72 15 41

Bearbeiter: Arbeitsgruppe Bibliotheken der EUROREGION NEISSE  
Opracowanie: Grupa Robocza Bibliotek EUROREGIONU NYSA  
Sestavovateľ: Pracovní skupina knihoven EUROREGIONU NISA

Grodzka Biblioteka Publiczna w Jeleniej Górze  
Janusz Maciej Łokaj  
Ewa Grzempa

Krajská vědecká knihovna v Liberci  
Věra Vohlídalová  
Ladislava Skopová  
Blanka Konvalinková

Staatliche Fachstelle  
für Öffentliche Bibliotheken im Regierungsbezirk Dresden  
Christian Leutemann  
Birgit Reim

Landratsamt Löbau-Zittau, Amt für Finanzen und Kultur  
Bärbel Wienrich

Illustrationen / Ilustracje / Ilustrace: Manfred Bofinger

Herstellung / Druk i oprawa / Výroba: Graphische Werkstätten Zittau

Redaktionsschluss / Oddano do druku / Redakční uzávěrka: Juni 2002  
czerwiec 2002  
červen 2002

Gefördert aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionalentwicklung  
Dofinansowano ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego  
Podporováno z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj

Sehr geehrte Damen und Herren,  
Regionen und Grenzregionen existieren seit dem Beginn der Weltgeschichte, die EUROREGION NEISSE erst seit wenigen Jahren. Grenzregionen werden zu Euroregionen, wenn sich die Menschen beiderseits der Grenze ihres europäischen Erbes und der sich daraus ergebenden Verpflichtung bewusst werden.

In den vergangenen Jahren sind in unserer Region beispielhafte Initiativen zur Förderung der grenzüberschreitenden und damit europäischen Zusammenarbeit in den Bereichen Wirtschaft, Wissenschaft, Kultur und Sport entwickelt worden. Das gilt auch für den Bereich des Bibliothekswesens.

Buch und Bibliothek sind wesentliche Elemente der europäischen Integration. Sie sind für den kulturellen Austausch und für die Wissensvermittlung unverzichtbar.

Öffentliche Bibliotheken profilieren sich auf Grund der Anforderungen und des Bedarfs der Bürgerinnen und Bürger immer mehr zu Bildungs- und Informationszentren, zu kulturellen Einrichtungen mit hoher Verantwortung für das kulturelle Erbe.

Aus diesem Grund begrüßen wir die Herausgabe eines Sprachführers zur Bibliotheksbenutzung und wünschen der vorliegenden Broschüre die verdiente Resonanz.

Szanowni Państwo,

Regiony i strefy przygraniczne istnieją niemal od początku świata, natomiast EUROREGION NYSA dopiero od kilku lat.

Regiony przygraniczne staną się euroregionami, jeśli mieszkańcy po obydwu stronach granicy będą świadomi swojej europejskiej spuścizny oraz wynikających z niej zobowiązań.

W przeszłości rozwinęły się w naszych regionach wzorcowe inicjatywy wspierające transgraniczną, a przez to europejską współpracę w dziedzinie gospodarki, nauki, kultury i sportu.

Dotyczy to również bibliotekarstwa.

Książka i biblioteka są istotnymi elementami integracji europejskiej, niezbędnymi w procesie wymiany kulturalnej i naukowej.

Ze względu na zapotrzebowanie użytkowników, biblioteki publiczne przekształcają się coraz częściej w centra edukacyjno-informacyjne, placówki o wielkiej odpowiedzialności za dziedzictwo kulturalne.

Z tego powodu z entuzjazmem witamy inicjatywę wydania przewodnika językowego dla użytkowników bibliotek i życzymy tej publikacji, aby cieszyła się wśród nich zasłużoną popularnością.

Vážené dámy, vážení pánové,  
Regiony a příhraniční oblasti existují již od počátku světových dějin, EUROREGION NISA teprve několik málo let.

Příhraniční oblasti se stávají euroregiony ve chvíli, kdy se lidé na obou stranách hranice vědomě ztotožní se svým evropským dědictvím a se závazky z toho vyplývajících.

V uplynulých letech se v našich regionech příkladně rozvíjejí iniciativy na podporu přeshraniční, a tím i evropské spolupráce v oblastech hospodářství, vědy, kultury a sportu. Týká se to též oblasti knihovnictví.

Knihy, knihovny a veřejné (občanské) informace jsou významnými prvky evropské integrace. Jsou nepostradatelné pro kulturní výměnu a pro vzájemné poskytování vědomostí. Veřejné knihovny se profilují na základě požadavků a poptávky občanů stále více jako vzdělávací a informační centra, jako kulturní zařízení s vysokou odpovědností za kulturní dědictví.

Proto vítáme vydání tohoto jazykového průvodce a přejeme mu zaslouženou pozornost všech stávajících i budoucích uživatelů knihoven.

#### **Günter Vallentin**

Vorstandsvorsitzender der Kommunalgemeinschaft

EUROREGION NEISSE e.V. (deutscher Teil)

Przewodniczący Stowarzyszenia Gmin Niemieckich

EUROREGIONU NYSA

Předseda německé části

EUROREGIONU NYSA

#### **Marcin Zawila**

Präsident des Verbandes der Gemeinden

EUROREGION NEISSE (polnischer Teil)

Prezydent Stowarzyszenia Gmin Polskich

EUROREGIONU NYSA

Prezident regionálního sdružení

polské části EUROREGIONU NYSA

#### **Milan Faltus**

Präsident des Verbandes der Gemeinden

EUROREGION NEISSE (tschechischer Teil)

Prezident Stowarzyszenia Gmin Czeskich

EUROREGIONU NYSA

Předseda české části

EUROREGIONU NYSA

## **Vorwort / Przedmowa / Předmluva**

Bibliotheken sollen in den EUROREGIONEN neben ihren Aufgaben der Bildung, Kommunikation und Information auch Orte der Begegnung und Erneuerung, des gemeinsamen geistigen Erbes sein, Orte in denen Toleranz wächst, ein Klima der Offenheit und des Aufeinanderzugehens herrscht, an denen sich Menschen treffen und ein Dialog stattfindet.

Dazu möchte dieser Sprachführer einen Beitrag leisten.

Vorrangig wird mit der vorliegenden Publikation das Ziel verfolgt, den Bürgerinnen und Bürgern die grenzüberschreitende Nutzung der Informationsangebote in den Bibliotheken zu erleichtern. Mit seiner Hilfe soll außerdem die Kooperation zwischen den Bibliothekseinrichtungen verstärkt und das sprachliche Verstehen unter den Fachleuten gefördert werden.

Der systematische Teil als auch die alphabetische Zusammenstellung der wichtigsten Fachbegriffe orientieren sich deshalb an praxisnahen Situationen der Bibliotheksbenutzung.

Biblioteki w EUROREGIONACH oprócz realizacji zadań związanych z udostępnianiem zbiorów, działalnością edukacyjną oraz informacyjną, powinny być miejscem, w którym panuje klimat otwartości, tolerancji, porozumienia i dialogu między ludźmi.

Służyć temu będzie z pewnością mały przewodnik językowy.

Głównym celem niniejszej publikacji jest ułatwienie czytelnikom dostępu do oferty informacyjnej bibliotek. Z jej powstaniem wiążemy również nadzieję na rozwój międzynarodowej współpracy bibliotek oraz doskonalenie umiejętności językowych bibliotekarzy.

Część systematyczna oraz zestawienie ważniejszej terminologii fachowej zostały opracowane z myślą o praktycznej stronie korzystania z bibliotek.

Knihovny v EUROREGIONECH naplňují nejen jim svěřený úkol být místem vzdělávacích a informačních služeb i místem komunikace, ale stávají se také centry poučení o společném kulturním dědictví.

V prostředí otevřenosti a rostoucí tolerance tak vzniká prostor pro setkávání a vzájemný dialog.

S důrazem na rozvoj těchto předností a možností veřejných knihoven přichází tento malý jazykový průvodce, aby pomohl prohloubit porozumění mezi odbornou, ale i obecnou veřejností a mezi knihovnami euroregionu.

Současně by tato brožura měla občanům ulehčit využívání všestranné informační a kulturní nabídky veřejných knihoven.

Proto je zpracování systematické části brožury a jejího abecedního rejstříku zaměřeno zejména na běžnou terminologii a praktické situace při návštěvě a využívání služeb knihoven.

Věříme, že se náš průvodce stane malým pomocníkem pro každého, kdo hledá nejen poučení o zemích a životě našich sousedů, ale i více o společné historii a tématech, která nás spojují.

Arbeitsgruppe Bibliotheken  
der EUROREGION NEISSE

Grupa Robocza Bibliotek  
EUROREGIONU NYSA

Pracovní skupina knihoven  
EUROREGIONU NISA

Allgemeines  
Ogólnie  
Všeobecně

Medien  
Media  
Média

Systematik  
Systematyka  
Systematika

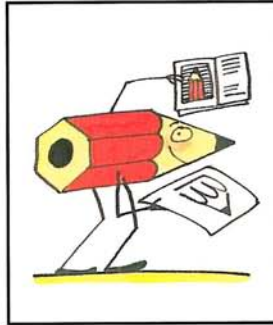
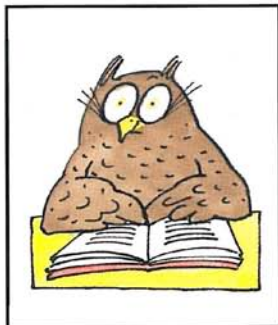
Ausleihe  
Wypożyczanie  
Výpůjčky

Dienstleistungen  
Usługi  
Služby

***WILLKOMMEN IN DER BIBLIOTHEK***

***WITAMY W BIBLIOTECE***

***VÍTÁME VÁS V KNIHOVNĚ***







***Bibliothekstypen:***

Öffentliche Bibliothek  
Stadtbibliothek  
Gemeindebibliothek  
Kinderbibliothek  
Jugendbibliothek  
Erwachsenenbibliothek  
Schulbibliothek  
Fahrbibliothek  
Musikbibliothek  
Patientenbibliothek  
Wissenschaftliche Bibliothek  
Hochschulbibliothek

***Typy bibliotek:***

biblioteka publiczna  
biblioteka miejska  
biblioteka gminna  
biblioteka dla dzieci  
biblioteka dla młodzieży  
biblioteka dla dorosłych  
biblioteka szkolna  
bibliobus  
biblioteka muzyczna  
biblioteka szpitalna  
biblioteka naukowa  
biblioteka uczelniana

***Typy knihoven:***

veřejná knihovna  
městská knihovna  
obecní knihovna  
dětská knihovna  
knihovna pro mládež  
knihovna pro dospělé  
školní knihovna  
bibliobus  
hudební knihovna  
nemocniční knihovna  
vědecká knihovna  
vysokoškolská knihovna

Guten Tag  
Dzień dobry  
Dobry den

ja	nein
tak	nie
ano	ne

Verzeihung  
Przepraszam  
Promiňte

Wo gibt es ...?  
Gdzie znajduje się ...?  
Kde najdu ...?

Sprechen Sie ...  
Czy mówi Pan / Pani ...  
Mluvíte ...

Wo ist ...?  
Gdzie jest ...?  
Kde je ...?

Auf Wiedersehen  
Do widzenia  
Na shledanou

bitte	danke
proszę	dziękuję
prosím	děkuji

Ich verstehe nicht ...  
Nie rozumiem ...  
Nerozumím ...

Ich möchte ...  
Chciałbym / Chciałabym ...  
Chtěl(a) bych ...

Wie viel kostet ...?  
Ile kosztuje ...?  
Kolik stojí ...?

Geben Sie mir bitte ...  
Proszę mi podać ...  
Dejte mi, prosím ...





Wo befindet sich die Bibliothek?  
Gdzie znajduje się biblioteka?  
Kde je knihovna?

Die Bibliothek befindet sich am ...Platz/ auf der ....Straße.  
Biblioteka znajduje się przy placu ... / przy ulicy ....  
Knihovna je na náměstí .../ v ... ulici.

links	na lewo	vlevo
rechts	na prawo	vpravo
geradeaus	prosto	rovně

Benutzen Sie die Straßenbahn Nr. .../ den Bus Nr. ... bis zur Haltestelle ...  
Można dojechać tramwajem nr ... / autobusem nr ... do przystanku ...  
Můžete jet tramvají číslo .../ autobusem číslo ... na zastávku ...

Fahrschein	bilet	jízdenka
Parkplatz	parking	parkoviště



Sprechen Sie

deutsch  
polnisch  
tschechisch  
englisch  
französisch

Czy mówi Pan / Pani po...

niemiecku  
polsku  
czesku  
angielsku  
francusku

Mluvíte...

německy  
polsky  
česky  
anglicky  
francouzsky

Öffnungszeiten

Tag  
Montag  
Dienstag  
Mittwoch  
Donnerstag  
Freitag  
Samstag  
Sonntag

Godziny otwarcia

dzień  
poniedziałek  
wtorek  
środa  
czwartek  
piątek  
sobota  
niedziela

Otevírací doba

den  
pondělí  
úterý  
středa  
čtvrtek  
pátek  
sobota  
neděle

geöffnet  
geschlossen

otwarte  
zamknięte

otevřeno  
zavřeno

Mittagspause

przerwa obiadowa

polední přestávka



Monat

Januar

Februar

März

April

Mai

Juni

Juli

August

September

Oktober

November

Dezember

Uhr

miesiąc

styczeń

luty

marzec

kwiecień

maj

czerwiec

lipiec

sierpień

wrzesień

październik

listopad

grudzień

godzina

měsíc

leden

únor

březen

duben

květen

červen

červenec

srpen

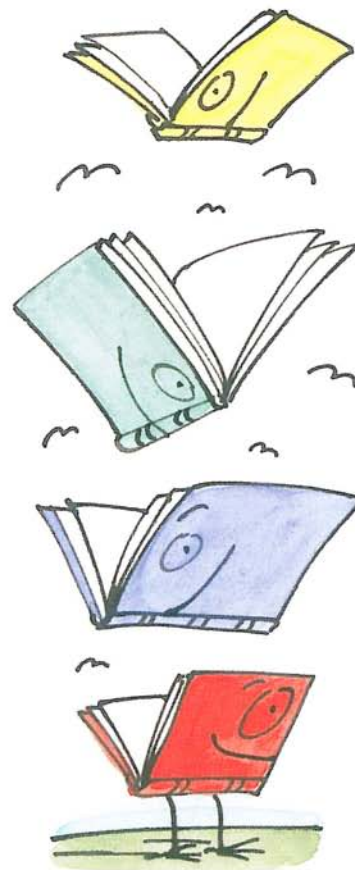
září

říjen

listopad

prosinec

hodina







Die Bibliothek leiht...aus.  
Biblioteka wypożycza ...  
V knihovně najdete ...

ausleihen    wypożyczać    půjčovat

Bücher (ein Buch)

- Belletristik
- Sachliteratur
- Kinderliteratur
- Jugendliteratur
- Comics

Zeitschriften (eine Zeitschrift)

Zeitungen (eine Zeitung)

CDs (eine CD)

CD-ROMs (eine CD-ROM)

Spiele (ein Spiel)

Videos (ein Video)

książki (książkę)

beletrystykę

literaturę popularnonaukową

literaturę dla dzieci

literaturę dla młodzieży

komiksy

czasopisma (czasopismo)

gazety (gazetę)

płyty CD (płytę CD)

CD-ROM-y (CD-ROM)

gry (grę)

kasety video (kasetę video)

knihy (kniha)

beletrie

odborná literatura

literatura pro děti

literatura pro mládež

komiksy

časopisy (časopis)

noviny

kompaktní disky (CD)

CD-ROMy (CD-ROM)

hry (hra)

videokazety (videokazeta)





## Systematyka

## Systematik

## Systematika

UNIWERSALNA KLASYFIKACJA  
DZIESIĘTNA

UNIVERSALE  
DEZIMALKLASSIFIKATION

MEZINÁRODNÍ DESETINNÉ  
TRÍDĚNÍ

0 DZIAŁ OGÓLNY

ALLGEMEINES

VŠEOBECNÁ TŘÍDA

1 FILOZOFIA. PSYCHOLOGIA

PHILOSOPHIE. PSYCHOLOGIE

FILOZOFIE. PSYCHOLOGIE

2 RELIGIA. TEOLOGIA.  
RELIGIOZNAWSTWO

RELIGION. THEOLOGIE.  
RELIGIONSWISSENSCHAFT

NÁBOŽENSTVÍ. TEOLOGIE.  
VĚDA O NÁBOŽENSTVÍ

3 NAUKI SPOŁECZNE.  
PRAWO. ADMINISTRACJA

GESELLSCHAFTSWISSENSCHAFTEN.  
RECHT. VERWALTUNG

SPOLEČENSKÉ VĚDY.  
PRÁVO. ADMINISTRATIVA

5 MATEMATYKA. NAUKI PRZYRODNICZE

MATHEMATIK. NATURWISSENSCHAFTEN

MATEMATIKA. PŘÍRODNÍ VĚDY

6 NAUKI STOSOWANE. MEDYCYN.  
NAUKI TECHNICZNE. ROLNICTWO

ANGEWANDTE WISSENSCHAFTEN. MEDIZIN.  
TECHNISCHE WISSENSCHAFTEN.  
LANDWIRTSCHAFT

APLIKOVANÉ VĚDY. LÉKAŘSTVÍ.  
TECHNICKÉ VĚDY. ZEMĚDĚLSTVÍ

7 SZTUKA. ROZRYWKI. SPORT

KUNST. UNTERHALTUNG. SPORT

UMĚNÍ. ZÁBAVA. SPORT

8 JĘZYKOZNAWSTWO.  
NAUKA O LITERATURZE.  
LITERATURA PIĘKNA

SPRACHWISSENSCHAFT.  
LITERATURWISSENSCHAFT.  
SCHÖNE LITERATUR

JAZYKOVĚDA.  
LITERÁRNÍ VĚDA.  
BELETRIE

9 ARCHEOLOGIA. PREHISTORIA.  
GEOGRAFIA. BIOGRAFIE. HISTORIA

ARCHÄOLOGIE. PRÄHISTORIE.  
GEOGRAPHIE. BIOGRAPHIEN. GESCHICHTE

ARCHEOLOGIE. PREHISTORIE.  
ZEMĚPIS. ŽIVOTOPISY. DĚJINY

## Systematik

- A Allgemeines / Wissenschaftskunde
- B Wirtschaft
- C Staat / Recht / Militär
- D Geschichte / Politik
- E Philosophie / Soziologie / Religion
- F Psychologie / Pädagogik / Kultur
- G Sport / Spiele / Sammeln / Basteln
  
- H Literaturwissenschaft
- I Sprachwissenschaft
- K Kunst
- L Geographie
- M Mathematik / EDV
- N Naturwissenschaft
- O Gesundheit / Medizin / Sozialarbeit
- P Technik / Allgemeines / Energietechnik
- Q Elektrotechnik, Elektronik,  
Informationstechnik
- S Bergbau, Metallurgie, Maschinenbau
- T Bauwesen
- U Technologie nichtmetallischer Stoffe
- V Transport / Verkehr
- W Land / Forst / Garten
  
- X Hauswirtschaft / Handarbeiten
  
- R Belletristik

## Klasyfikacja

- Dział ogólny / Naukoznawstwo
- Gospodarka
- Państwo / Prawo / Wojskowość
- Historia / Polityka
- Filozofia / Socjologia / Religia
- Psychologia / Pedagogika / Kultura
- Sport / Gry / Kolekcjonerstwo/  
Majsterkowanie
- Nauka o literaturze
- Językoznawstwo
- Sztuka
- Geografia
- Matematyka / Informatyka
- Nauki przyrodnicze
- Zdrowie / Medycyna / Opieka społeczna
- Technika / Technika energetyczna
- Elektrotechnika / Elektronika/  
Technika informatyczna
- Górnictwo / Metalurgia / Budowa maszyn
- Budownictwo
- Technologie tworzyw sztucznych
- Transport / Komunikacja
- Rolnictwo / Leśnictwo / Ogrodnictwo
  
- Gospodarstwo domowe / Robótki ręczne
  
- Literatura piękna

## Systematické třídění

- Všeobecnosti / Věda o vědách
- Ekonomika
- Stát / Právo / Vojenství
- Dějiny / Politika
- Filozofie / Sociologie / Náboženství
- Psychologie / Pedagogika / Kultura
- Sport / Hry / Sběratelství / Kutilství
  
- Literární věda
- Jazykověda
- Umění
- Zeměpis
- Matematika / Informatika
- Přírodní vědy
- Zdraví / Lékařství / Sociální péče
- Všeobecná technika / Energetika
- Elektrotechnika / Elektronika/  
Výpočetní technika
- Hornictví / Hutnictví / Strojírenství
- Stavebnictví
- Technologie umělých hmot
- Doprava / Komunikace
- Zemědělství / Lesnictví /  
Zahradnictví
- Domácnost / Ruční práce
  
- Beletrie

In der Bibliothek findet man Informationen u.a. zu folgenden Themen:  
W bibliotece można znaleźć informacje m. in. na następujące tematy:  
V knihovně najdete, kromě jiného, informace na tato témata:

Ausbildung

Arbeit

Ausländer

Beruf

Biografie

Computer

Drogen

Europäische Union

Familie

Garten

Geschichte

Hobby

Kunst

Länder

Medizin

Musik

Natur

Politik

Wykształcenie

Praca

Cudzoziemcy

Zawód

Biografie

Komputery

Narkotyki

Unia Europejska

Rodzina

Ogród

Historia

Hobby

Sztuka

Państwa

Medycyna

Muzyka

Przyroda

Polityka

Vzdělání

Práce

Cizinci

Zaměstnání

Biografie(životopisy)

Počítače

Drogy

Evropská unie

Rodina

Zahrada

Dějiny

Hobby

Umění

Země

Lékařství

Hudba

Příroda

Politika



Recht  
Regionalkunde  
Reisen  
Religion  
Schule  
Senioren  
Soziale Probleme  
Sport  
Sprache  
Sucht  
Tanz  
Tiere  
Technik  
Umwelt  
Verkehr  
Wetter  
Wissenschaft  
Wörterbücher

Prawo  
Wiedza o regionie  
Podróże  
Religia  
Szkoła  
Ludzie starsi  
Problemy społeczne  
Sport  
Język  
Uzależnienia  
Taniec  
Zwierzęta  
Technika  
Środowisko  
Transport  
Pogoda  
Nauka  
Słowniki

Právo  
Informace z regionu  
Cestování  
Náboženství  
Škola  
Senioři  
Sociální problémy  
Sport  
Jazyk  
Závislosti  
Tanec  
Zvířata  
Technika  
Životní prostředí  
Doprava  
Počasí  
Věda  
Slovníky





Anmeldung  
Zapis do biblioteki  
Přihláška / registrace

Benutzungsordnung  
Regulamin użytkownika biblioteki  
Knihovní řád

Benutzerausweis  
Legitymacja użytkownika  
Průkaz uživatele

Ich möchte mich bitte anmelden.  
Proszę o zapisanie mnie do biblioteki.  
Rád(a) bych se přihlásil(a) do knihovny.

Bevor Sie ein Buch ausleihen müssen Sie sich anmelden.  
Zanim Pan / Pani wypożyczy książkę, powinien Pan / powinna Pani zapisać się do biblioteki.  
Chcete-li si půjčit knihu domů, musíte se přihlásit.

Für die Anmeldung benötigen Sie den Personalausweis / Pass.  
Przy zapisie do biblioteki, potrzebny jest Pana / Pani dowód osobisty / paszport.  
K registraci je třeba občanský průkaz / pas.

Darf ich mich als Ausländer hier anmelden?  
Czy mógłbym się zapisać jako cudzoziemiec?  
Mohu se jako cizinec u vás přihlásit?

Kann ich die Literatur mit nach Hause nehmen?  
Czy mogę zabrać książki do domu?  
Mohu si knihy půjčit domů?

Wie lange kann ich die Literatur entleihen?  
Na jak długo mogę wypożyczyć książki?  
Na jak dlouho si mohu knihy vypůjčit?

Wie viele Bücher, Zeitschriften, Videos ... darf ich entleihen?  
Ile książek, czasopism, kaset video ... mogę wypożyczyć?  
Kolik knih, časopisů, videokazet ... si mohu vypůjčit?

Das Buch wird nicht entliehen.  
Tej książki nie można wypożyczyć.  
Tuto knihu si půjčit nemůžete.

Präsenzbestand  
Zbiór prezencyjny  
Prezenční fond

Gebühren  
Opłaty  
Poplatky

Wie viel kostet die Entleihung / Anmeldung?  
Ile kosztuje wypożyczenie / zapis?  
Kolik stojí výpůjčka / registrace?





Informations- und Auskunftsdienst  
Służba informacyjna  
Informační služba

Können Sie mir helfen?  
Czy może mi Pan / Pani pomóc?  
Můžete mi pomoci?

Ich suche ein Fachbuch zum Thema ...  
Szukam książki fachowej na temat ...  
Hledám odbornou knihu na téma ...

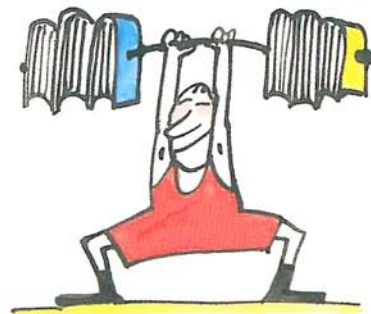
Wo finde ich Literatur zum Thema ...  
Gdzie znajdę informacje na temat ...  
Kde najdu literaturu na téma ...

Die Bücher stehen geordnet im Regal.  
Książki stoją na regałach zgodnie z obowiązującym układem.  
Knihy najdete uspořádané v regálech, v policích.

Wie finde ich heraus, ob Sie das Buch / die Zeitschrift in der Bibliothek haben?  
W jaki sposób mogę się dowiedzieć, czy biblioteka posiada książkę / czasopismo?  
Jak se dozvím, že knihu / časopis máte v knihovně?

Katalog

OPAC (Online Public Access Catalogue)



Ich möchte Informationen über die Euroregion.  
Szukam książek o Euroregionie.  
Chtěl(a) bych informace o Euroregionu.





Computer / Datenbanken / Internet  
Komputery / Bazy danych / Internet  
Počítače / Databáze / Internet

Kann ich im Internet surfen?  
Czy mogę korzystać z Internetu?  
Mohu použít Internet?

Was kostet die Benutzung des Internet?  
Ile kosztuje korzystanie z Internetu?  
Kolik stojí použití Internetu?

Hat die Bibliothek eine Homepage?  
Czy biblioteka ma stronę WWW?  
Má knihovna domovskou (webovou) stránku?

Internet-Adresse  
eMail-Adresse

adres internetowy  
adres poczty elektronicznej

internetová adresa  
e-mailová adresa

vorbestellen  
zamawiać  
rezervovat

Kann ich vorbestellen?  
Czy mógłbym / mogłabym złożyć zamówienie?  
Mohu si rezervovat ...



Kann ich Bestellungen über eMail aufgeben?  
Czy mogę złożyć zamówienie pocztą elektroniczną?  
Mohu si knihu rezervovat e-mailem?

Bekomme ich eine Benachrichtigung?  
Czy otrzymam zawiadomienie?  
Dostanu od vás zprávu?

die Vorbestellung  
zamawianie  
rezervace



Diese Literatur muss über Fernleihe aus einer anderen Bibliothek bestellt werden.  
Tę książkę trzeba zamówić z innej biblioteki poprzez wypożyczalnię międzybiblioteczną.  
Tuto literaturu Vám musíme objednat z jiné knihovny prostřednictvím meziknihovní výpůjční služby.

Wir empfehlen Ihnen das Buch in der Hochschulbibliothek in ... zu entleihen.  
Proponujemy Panu / Pani wypożyczenie książki z biblioteki uczelnianej w ...  
Tuto knihu mají ve vysokoškolské knihovně v ...

Veranstaltung

Lesung

Bibliothekseinführung

Ausstellung

impreza

czytanie

lekcje biblioteczne

wystawa

akce, pořady

čtení

prohlídka knihovny (exkurze)

výstava

Haben Sie einen Kopierer?  
Czy mają Państwo kopiarke?  
Máte u vás kopírku?

Kann ich mir Informationen ausdrucken lassen?  
Czy mógłbym / mogłabym prosić o wydrukowanie informacji?  
Mohu si informace z počítače vytisknout?

Verzeichnis der wichtigsten Fachbegriffe  
 Indeks najważniejszych terminów fachowych  
 Seznam nejdůležitějších odborných pojmů

Deutsch  
 Niemiecki  
 Německy

Polnisch  
 Polski  
 Polsky

Tschechisch  
 Czeski  
 Česky



die Abteilung  
 die Abteilung Erwerbung  
 die allgemeine Enzyklopädie  
 der alphabetische Katalog  
 das alphabetische Verzeichnis  
 die Anmeldung  
 die Annotation  
 das Archiv  
 das Archivexemplar  
 der Artikel  
 die Artothek  
 die Auflage  
 die Ausleihe  
 der Band  
 die Belletristik  
 der Benutzer  
 der Benutzerausweis  
 die Benutzungsordnung  
 die Beratung  
 die Bibliografie  
 die bibliografische Beschreibung  
 die bibliografische Auskunft  
 die Bibliothek  
 der Bibliothekar  
 die Bibliothekarin  
 die bibliothekarische Auskunft  
 der Bibliotheksbesuch  
 die Bibliothekseinführung

dział  
 dział gromadzenia zbiorów  
 encyklopedia ogólna  
 katalog alfabetyczny  
 indeks alfabetyczny  
 zapis do biblioteki  
 przypisek, zapisek  
 archiwum  
 egzemplarz archiwalny  
 artykuł  
 wypożyczalnia dzieł sztuki  
 wydanie książki, nakład  
 wypożyczalnia, udostępnianie na zewnątrz  
 tom  
 literatura piękna  
 czytelnik, użytkownik biblioteki  
 karta czytelnika  
 regulamin użytkownika biblioteki  
 poradnictwo  
 bibliografia  
 opis bibliograficzny  
 informacja bibliograficzna  
 biblioteka  
 bibliotekarz  
 bibliotekarka  
 informacja biblioteczna  
 odwiedziny w bibliotece  
 lekcje biblioteczne

oddělení  
 akvizice  
 všeobecná encyklopedie  
 jmenný katalog  
 abecední rejstřík  
 přihláška do knihovny  
 anotace  
 archiv  
 archivní exemplář  
 článek  
 artotéka  
 vydání  
 výpůjčka  
 svazek  
 beletrie  
 čtenář, uživatel  
 čtenářský průkaz, průkaz uživatele  
 knihovní řád  
 konzultace, rada  
 bibliografie  
 bibliografický popis  
 bibliografická informace  
 knihovna  
 knihovník  
 knihovnice  
 knihovnická informace  
 návštěva knihovny  
 základní informace o knihovně



die Bibliotheksführung  
 das Bibliotheksgebäude  
 der Bibliothekskatalog  
 die Bibliotheksstatistik  
 das Bibliothekswesen  
 die Bibliothekswissenschaft  
 die Broschüre  
 das Buch  
 die Buchkarte  
 die Buchmesse  
 die CD  
 die CD-ROM  
 der Computer  
 die Datei  
 die Datenbank  
 die Desideratenkartei  
 die Diskette  
 das Drama  
 der Drucker  
 die Druckschriftenabteilung  
 das einbändige Werk  
 das Einzelwerk  
 die eMail-Adresse  
 die Entleiher  
 die Enzyklopädie  
 das Exlibris  
 das Fachlexikon  
 die Fachliteratur  
 das Fachwörterbuch  
 die Fahrbibliothek  
 die Fernleihe  
 die Fortsetzung  
 die Freihandaufstellung  
 das Fremdwörterbuch  
 das Fristblatt  
 der Frühdruck, der alte Druck

zwiedzanie biblioteki  
 budynek biblioteki  
 katalog biblioteczny  
 statystyka biblioteczna  
 bibliotekarstwo  
 bibliotekoznawstwo  
 broszura  
 książka  
 karta książki  
 targi książki  
 płyta CD  
 CD-ROM  
 komputer  
 zbiór danych  
 baza danych  
 kartoteka dezyderatów  
 dyskietka  
 dramat  
 drukarz  
 dział opracowania zbiorów  
 dzieło jednotomowe  
 wydawnictwo zwarte  
 adres poczty elektronicznej  
 wypożyczenie  
 encyklopedia  
 ekslibris  
 encyklopedia specjalna  
 literatura fachowa  
 słownik specjalistyczny  
 bibliobus  
 wypożyczenie międzybiblioteczne  
 wydawnictwo ciągłe  
 wolny dostęp do półek  
 słownik wyrazów obcych  
 terminatka  
 starodruk

exkurze, prohlídka knihovny  
 budova knihovny  
 knihovní katalog  
 knihovnická statistika  
 knihovnictví  
 knihovnictví (vědní obor)  
 brožura  
 kniha  
 knižní lístek  
 knižní veletrh  
 kompaktní disk (CD)  
 CD-ROM  
 počítač  
 soubor dat  
 databáze  
 kartotéka desiderát  
 disketa  
 drama  
 tiskárna  
 oddělení pro zpracování knižního fondu  
 jednosvazkové dílo  
 monografie  
 e-mailová adresa  
 výpůjční proces  
 encyklopedie  
 exlibris  
 odborná encyklopedie  
 odborná literatura  
 odborný slovník  
 bibliobus  
 meziknihovní výpůjční služba  
 publikace na pokračování  
 volný výběr  
 slovník cizích slov  
 knižní lístek  
 prvotisk, starý tisk





die Gebühren  
 die Gemeindebibliothek  
 die gesammelten Werke  
 die Handbibliothek  
 die Handschriftenabteilung  
 die Hardware  
 die Hauptbibliothek  
 die Hochschulbibliothek  
 die Homepage  
 das Hörbuch  
 die Illustration  
 der Illustrator  
 die illustrierte Ausgabe  
 der Index, das Register  
 die Informationsbestände  
 der Informationsdienst  
 die Informationsstelle  
 das Internet  
 die Inventarnummer  
 der Jahrgang  
 die Jugendabteilung  
 die Jugendbibliothek  
 die Jugendliteratur  
 die Katalogaufnahme  
 die Katalogisierung  
 der Katalogschrank  
 der Katalogzettel  
 die Kinderbibliothek  
 die Kinderliteratur  
 die Klassifikation  
 die Kreisbibliothek  
 die Landesbibliothek  
 die laufende Zeitschrift  
 das Lehrbuch  
 die Leihfrist  
 der Leihschein

opłaty  
 biblioteka gminna  
 dzieła zebrane  
 księgozbiór podręczny  
 dział rękopisów  
 sprzęt komputerowy  
 biblioteka główna  
 biblioteka uczelniana  
 strona WWW  
 książka mówiona  
 ilustracja  
 ilustrator  
 wydawnictwo ilustrowane  
 indeks  
 dokumenty życia społecznego  
 służba informacyjna  
 informatorium  
 Internet  
 numer inwentarza  
 rocznik czasopisma  
 dział młodzieżowy  
 biblioteka dla młodzieży  
 literatura dla młodzieży  
 opis katalogowy  
 katalogowanie  
 skrzynka katalogowa  
 karta katalogowa  
 biblioteka dla dzieci  
 literatura dla dzieci  
 klasyfikacja  
 biblioteka powiatowa  
 biblioteka wojewódzka  
 czasopismo bieżące  
 podręcznik  
 termin wypożyczenia  
 revers

poplatky  
 obecní knihovna  
 sebrané spisy  
 příruční knižní fond  
 oddělení rukopisů  
 hardware  
 hlavní knihovna  
 vysokoškolská knihovna  
 webová / domovská stránka, homepage  
 zvuková kniha  
 ilustrace  
 ilustrátor  
 ilustrované vydání  
 index, seznam  
 informační fond  
 informační služba  
 informační místo  
 Internet  
 inventární číslo  
 ročník časopisu  
 oddělení pro mládež  
 knihovna pro mládež  
 literatura pro mládež  
 katalogizační záznam  
 katalogizace  
 katalog  
 katalogizační lístek  
 dětská knihovna  
 literatura pro děti  
 klasifikace  
 okresní knihovna  
 krajská knihovna (zemská)  
 běžný ročník časopisu  
 učebnice  
 výpůjční lhůta  
 revers



der Leser, der Benutzer  
 die Leserverpflichtungskarte  
 der Lesesaal  
 die Lesung  
 das Lexikon  
 die Ludothek  
 die Medien  
 das mehrbändige Werk  
 der Mikrofilm  
 die Musikabteilung  
 die Musikbibliothek  
 das Nachschlagewerk  
 das Namenregister  
 die Nationalbibliografie  
 die Nationalbibliothek  
 die Neuerscheinung  
 die Notation  
 die öffentliche Bibliothek  
 der OPAC  
 das Personenregister  
 das Pflichtexemplar  
 die Poesie  
 der Präsenzbestand  
 die Präsenznutzung  
 der Regionalbestand  
 die Regionalbibliografie  
 die Regionalbibliothek  
 der Roman  
 der Sachkatalog  
 die Sachliteratur  
 das Sachregister  
 der Schadenersatz  
 die Schallplatte  
 das Schlagwort  
 der Schlagwortkatalog  
 die Schulbibliothek

czytelnik  
 karta zapisu  
 czytelnia  
 czytanie  
 leksykon  
 wypożyczalnia zabawek  
 media  
 dzieło wielotomowe  
 mikrofilm  
 dział muzyczny  
 biblioteka muzyczna  
 encyklopedia, kompendium  
 indeks nazwisk  
 bibliografia narodowa  
 biblioteka narodowa  
 nowość wydawnicza  
 notatka  
 biblioteka publiczna  
 OPAC  
 indeks osobowy  
 egzemplarz obowiązkowy  
 poezja  
 zbiór prezencyjny  
 udostępnianie na miejscu  
 zbiory regionalne  
 bibliografia regionalna  
 biblioteka regionalna  
 powieść  
 katalog typograficzny  
 literatura popularnonaukowa  
 indeks przedmiotowy  
 odszkodowanie  
 płyta gramofonowa  
 hasło  
 katalog przedmiotowy  
 biblioteka szkolna

čtenář, uživatel  
 registrační formulář  
 čítárna  
 čtení  
 slovník, lexikon  
 půjčovna her  
 média  
 vícesvazkové dílo  
 mikrofilm  
 hudební oddělení  
 hudební knihovna  
 encyklopedie, kompendium  
 jmenový rejstřík  
 národní bibliografie  
 národní knihovna  
 nové vydání  
 notace  
 veřejná knihovna  
 OPAC  
 autorský rejstřík  
 povinný výtisk  
 poezie  
 prezenční fond  
 prezenční výpůjčka  
 regionální fond  
 regionální bibliografie  
 regionální knihovna  
 román  
 věcný katalog  
 populárně-naučná literatura  
 předmětový rejstřík  
 náhrada škody  
 gramofonová deska  
 předmětové heslo  
 předmětový katalog  
 školní knihovna



die Seite  
 die Signatur, die Standortnummer  
 die Software  
 die Sonderabteilung  
 das Spiel  
 die Stadtbibliothek  
 das Statut  
 das Stichwort  
 die Systematik  
 der systematische Katalog  
 der Titel  
 das Titelblatt  
 der Titeltatol  
 der Übersetzer  
 die Universitätsbibliothek  
 der Urheber  
 die Veranstaltung  
 die Verbuchung  
 der Verfasser  
 der Verlag  
 der Verlagskatalog  
 der Verlagsort  
 die Verweisung

das Verzeichnis  
 die Videokassette  
 die Vorbestellung  
 die Werksbibliothek  
 die wissenschaftliche Bibliothek  
 die wissenschaftliche Literatur  
 das Wörterbuch  
 die Zeitschrift  
 der Zeitschriftenlesesaal  
 die Zeitung  
 der Zentralkatalog  
 der Zettelkatalog  
 die Zweigbibliothek

stronica  
 sygnatura  
 oprogramowanie komputerowe  
 dział zbiorów specjalnych  
 gra  
 biblioteka miejska  
 statut biblioteki  
 hasło przedmiotowe  
 systematyka  
 katalog systematyczny  
 tytuł  
 karta tytułowa  
 katalog tytułowy  
 tłumacz  
 biblioteka uniwersytecka  
 twórca  
 impreza  
 rejestracja wypożyczenia  
 autor  
 wydawnictwo  
 katalog wydawniczy  
 miejsce wydania  
 odsyłacz od jednego hasła do drugiego  
 w katalogu  
 skorowidz  
 kaseta wideo  
 zamówienie, rezerwacja  
 biblioteka zakładowa  
 biblioteka naukowa  
 literatura naukowa  
 słownik  
 czasopismo  
 czytelnia czasopism  
 gazeta  
 katalog centralny  
 katalog kartkowy  
 filia biblioteczna

stránka  
 signatura  
 software  
 oddělení speciálního knižního fondu  
 hra  
 městská knihovna  
 statut knihovny  
 klíčové slovo  
 systematické třídění  
 systematický katalog  
 titul  
 titulní strana  
 názvový katalog  
 překladatel  
 univerzitní knihovna  
 autor, původce  
 akce, pořad  
 zamluvenky, rezervace  
 autor  
 nakladatelství, vydavatelství  
 vydavatelský katalog  
 místo vydání  
 odkaz v katalogu  
 rejstřík, seznam  
 videokazeta  
 rezervace  
 podniková knihovna  
 vědecká knihovna  
 vědecká literatura  
 slovník  
 časopis  
 čitárna časopisů  
 noviny  
 centrální katalog  
 listkový katalog  
 pobočka knihovny





Indeks najważniejszych terminów fachowych  
Verzeichnis der wichtigsten Fachbegriffe  
Seznam nejdůležitějších odborných pojmů

Polski  
Polnisch  
Polsky

Niemiecki  
Deutsch  
Německý

Czeski  
Tschechisch  
Česky



adres poczty elektronicznej  
archiwum  
artykuł  
autor  
baza danych  
bibliobus  
bibliografia  
bibliografia narodowa  
bibliografia regionalna  
biblioteka  
biblioteka dla dzieci  
biblioteka dla młodzieży  
biblioteka główna  
biblioteka gminna  
biblioteka miejska  
biblioteka muzyczna  
biblioteka narodowa  
biblioteka naukowa  
biblioteka powiatowa  
biblioteka publiczna  
biblioteka regionalna  
biblioteka szkolna  
biblioteka uczelniana  
biblioteka uniwersytecka  
biblioteka wojewódzka  
biblioteka zakładowa  
bibliotekarka  
bibliotekarstwo  
bibliotekarz

die eMail-Adresse  
das Archiv  
der Artikel  
der Verfasser  
die Datenbank  
die Fahrbibliothek  
die Bibliografie  
die Nationalbibliografie  
die Regionalbibliografie  
die Bibliothek  
die Kinderbibliothek  
die Jugendbibliothek  
die Hauptbibliothek  
die Gemeindebibliothek  
die Stadtbibliothek  
die Musikbibliothek  
die Nationalbibliothek  
die wissenschaftliche Bibliothek  
die Kreisbibliothek  
die öffentliche Bibliothek  
die Regionalbibliothek  
die Schulbibliothek  
die Hochschulbibliothek  
die Universitätsbibliothek  
die Landesbibliothek  
die Werksbibliothek  
die Bibliothekarin  
das Bibliothekswesen  
der Bibliothekar

e-mailová adresa  
archiv  
článek  
autor  
databáze  
bibliobus  
bibliografie  
národní bibliografie  
regionální bibliografie  
knihovna  
dětská knihovna  
knihovna pro mládež  
hlavní knihovna  
obecní knihovna  
městská knihovna  
hudební knihovna  
národní knihovna  
vědecká knihovna  
okresní knihovna  
veřejná knihovna  
regionální knihovna  
školní knihovna  
vysokoškolská knihovna  
univerzitní knihovna  
krajská knihovna (zemská)  
podniková knihovna  
knihovnice  
knihovnictví  
knihovník



bibliotekoznawstwo  
 broszura  
 budynek biblioteki  
 CD-ROM  
 czasopismo  
 czasopismo bieżące  
 czytanie  
 czytelnia  
 czytelnia czasopism  
 czytelnik  
 dokumenty życia społecznego  
 dramat  
 drukarz  
 dyskietka  
 dział  
 dział gromadzenia zbiorów  
 dział młodzieżowy  
 dział muzyczny  
 dział opracowania zbiorów  
 dział rękopisów  
 dział zbiorów specjalnych  
 dzieła zebrane  
 dzieło jednotomowe  
 dzieło wielotomowe  
 egzemplarz archiwalny  
 egzemplarz obowiązkowy  
 ekslibris  
 encyklopedia  
 encyklopedia, kompendium  
 encyklopedia ogólna  
 encyklopedia specjalna  
 filia biblioteczna  
 gazeta  
 gra  
 hasło  
 hasło przedmiotowe  
 impreza  
 indeks

die Bibliothekswissenschaft  
 die Broschüre  
 das Bibliotheksgebäude  
 die CD-ROM  
 die Zeitschrift  
 die laufende Zeitschrift  
 die Lesung  
 der Lesesaal  
 der Zeitschriftenlesesaal  
 der Leser, der Benutzer  
 die Informationsbestände  
 das Drama  
 der Drucker  
 die Diskette  
 die Abteilung  
 die Abteilung Erwerbung  
 die Jugendabteilung  
 die Musikabteilung  
 die Druckschriftenabteilung  
 die Handschriftenabteilung  
 die Sonderabteilung  
 die gesammelten Werke  
 das einbändige Werk  
 das mehrbändige Werk  
 das Archivexemplar  
 das Pflichtexemplar  
 das Exlibris  
 die Enzyklopädie  
 das Nachschlagewerk  
 die allgemeine Enzyklopädie  
 das Fachlexikon  
 die Zweigbibliothek  
 die Zeitung  
 das Spiel  
 das Schlagwort  
 das Stichwort  
 die Veranstaltung  
 der Index, das Register

knihovnictví (vědní obor)  
 brožura  
 budova knihovny  
 CD-ROM  
 časopis  
 běžný ročník časopisu  
 čtení  
 čítárna  
 čítárna časopisů  
 čtenář, uživatel  
 informační fond  
 drama  
 tiskárna  
 disketa  
 oddělení  
 akvizice  
 oddělení pro mládež  
 hudební oddělení  
 oddělení pro zpracování knižního fondu  
 oddělení rukopisů  
 oddělení speciálního knižního fondu  
 sebrané spisy  
 jednosvazkové dílo  
 vícesvazkové dílo  
 archivní exemplář  
 povinný výtisk  
 exlibris  
 encyklopedie  
 encyklopedie, kompendium  
 všeobecná encyklopedie  
 odborná encyklopedie  
 pobočka knihovny  
 noviny  
 hra  
 předmětové heslo  
 klíčové slovo  
 akce, pořad  
 index, seznam





indeks alfabetyczny  
 indeks nazwisk  
 indeks osobowy  
 indeks przedmiotowy  
 informacja bibliograficzna  
 informacja biblioteczna  
 informatorium  
 ilustracja  
 ilustrator  
 Internet  
 karta czytelnika  
 karta katalogowa  
 karta książki  
 karta tytułowa  
 karta zapisu  
 kartoteka dezyderatów  
 kaseta video  
 katalog alfabetyczny  
 katalog biblioteczny  
 katalog centralny  
 katalog kartkowy  
 katalog przedmiotowy  
 katalog systematyczny  
 katalog typograficzny  
 katalog tytułowy  
 katalog wydawniczy  
 katalogowanie  
 kiermasz książki  
 klasyfikacja  
 komputer  
 książka  
 książka mówiona  
 księgozbiór podręczny  
 lekcje biblioteczne  
 leksykon  
 literatura dla dzieci

das alphabetische Verzeichnis  
 das Namenregister  
 das Personenregister  
 das Sachregister  
 die bibliografische Auskunft  
 die bibliothekarische Auskunft  
 die Informationsstelle  
 die Illustration  
 der Illustrator  
 das Internet  
 der Benutzerausweis  
 der Katalogzettel  
 die Buchkarte  
 das Titelblatt  
 die Leserverpflichtungskarte  
 die Desideratenkartei  
 die Videokassette  
 der alphabetische Katalog  
 der Bibliothekskatalog  
 der Zentralkatalog  
 der Zettelkatalog  
 der Schlagwortkatalog  
 der systematische Katalog  
 der Sachkatalog  
 der Titelnkatalog  
 der Verlagskatalog  
 die Katalogisierung  
 die Buchmesse  
 die Klassifikation  
 der Computer  
 das Buch  
 das Hörbuch  
 die Handbibliothek  
 die Bibliothekseinführung  
 das Lexikon  
 die Kinderliteratur

abecední rejstřík  
 jmenný rejstřík  
 autorský rejstřík  
 předmětový rejstřík  
 bibliografická informace  
 knihovnická informace  
 informační místo  
 ilustrace  
 ilustrátor  
 Internet  
 čtenářský průkaz, průkaz uživatele  
 katalogizační lístek  
 knižní lístek  
 titulní strana  
 registrační formulář  
 kartotéka desiderát  
 videokazeta  
 jmenný katalog  
 knihovní katalog  
 centrální katalog  
 lístkový katalog  
 předmětový katalog  
 systematický katalog  
 věcný katalog  
 názvový katalog  
 vydavatelský katalog  
 katalogizace  
 knižní veletrh  
 klasifikace  
 počítač  
 kniha  
 zvuková kniha  
 příruční knižní fond  
 základní informace o knihovně  
 slovník, lexikon  
 literatura pro děti



literatura dla młodzieży  
 literatura fachowa  
 literatura naukowa  
 literatura piękna  
 literatura popularnonaukowa  
 media  
 miejsce wydania  
 mikrofilm  
 nakład  
 notatka  
 nowość wydawnicza  
 numer inwentarza  
 odsyłacz od jednego hasła do  
 drugiego w katalogu  
 odwiedziny w bibliotece  
 OPAC  
 opis bibliograficzny  
 opis katalogowy  
 opłaty  
 oprogramowanie komputerowe  
 płyta CD  
 płyta gramofonowa  
 podręcznik  
 poezja  
 poradnictwo  
 powieść  
 przypisek, zapisek  
 regulamin użytkownika biblioteki  
 rewers  
 rocznik czasopisma  
 skrowidz  
 skrzynka katalogowa  
 słownik  
 słownik encyklopedyczny  
 słownik specjalistyczny  
 słownik wyrazów obcych

die Jugendliteratur  
 die Fachliteratur  
 die wissenschaftliche Literatur  
 die Belletristik  
 die Sachliteratur  
 die Medien  
 der Verlagsort  
 der Mikrofilm  
 die Auflage  
 die Notation  
 die Neuerscheinung  
 die Inventarnummer  
 die Verweisung  
 der Bibliotheksbesuch  
 der OPAC  
 die bibliografische Beschreibung  
 die Katalogaufnahme  
 die Gebühren  
 die Software  
 die CD  
 die Schallplatte  
 das Lehrbuch  
 die Poesie  
 die Beratung  
 der Roman  
 die Annotation  
 die Benutzungsordnung  
 der Leihschein  
 der Jahrgang  
 das Verzeichnis  
 der Katalogschränk  
 das Wörterbuch  
 das Lexikon  
 das Fachwörterbuch  
 das Fremdwörterbuch

literatura pro mládež  
 odborná literatura  
 vědecká literatura  
 beletrie  
 populárně-naučná literatura  
 média  
 místo vydání  
 mikrofilm  
 vydání  
 notace  
 nové vydání  
 inventární číslo  
 odkaz v katalogu  
 návštěva knihovny  
 OPAC  
 bibliografický popis  
 katalogizační záznam  
 poplatky  
 software  
 kompaktní disk (CD)  
 gramofonová deska  
 učebnice  
 poezie  
 konzultace, rada  
 román  
 anotace  
 knihovní řád  
 rewers  
 ročník časopisu  
 rejstřík, seznam  
 katalog  
 slovník  
 slovník, lexikon  
 odborný slovník  
 slovník cizích slov



służba informacyjna  
 sprzęt komputerowy  
 starodruk  
 statut biblioteczny  
 statystyka biblioteczna  
 strona WWW  
 stronica  
 sygnatura  
 systematyka  
 termin wypożyczenia  
 terminatka  
 tłumacz  
 tom  
 twórca  
 tytuł  
 udostępnianie na miejscu  
 udostępnianie na zewnątrz  
 użytkownik biblioteki  
 wolny dostęp do półek  
 wydanie ilustrowane  
 wydanie książki  
 wydawnictwo  
 wydawnictwo ciągle  
 wydawnictwo zwarte  
 wynagrodzenie szkody  
 wypożyczalnia  
 wypożyczalnia dzieł sztuki  
 wypożyczalnia zabawek  
 wypożyczanie międzybiblioteczne  
 wypożyczenie  
 zaksięgowanie  
 zamówienie  
 zapis do biblioteki  
 zbiory regionalne  
 zbiór danych  
 zbiór prezencyjny  
 zwiedzanie biblioteki

der Informationsdienst  
 die Hardware  
 der Frühdruck, der alte Druck  
 das Statut  
 die Bibliotheksstatistik  
 die Homepage  
 die Seite  
 die Signatur, die Standortnummer  
 die Systematik  
 die Leihfrist  
 das Fristblatt  
 der Übersetzer  
 der Band  
 der Urheber  
 der Titel  
 die Präsenznutzung  
 die Ausleihe  
 der Benutzer  
 die Freihandaufstellung  
 die illustrierte Ausgabe  
 die Auflage  
 der Verlag  
 die Fortsetzung  
 das Einzelwerk  
 der Schadenersatz  
 die Ausleihe  
 die Artothek  
 die Ludothek  
 die Fernleihe  
 die Entleihung  
 die Verbuchung  
 die Vorbestellung  
 die Anmeldung  
 der Regionalbestand  
 die Datei  
 der Präsenzbestand  
 die Bibliotheksführung

informační služba  
 hardware  
 prvotisk, starý tisk  
 statut knihovny  
 knihovnická statistika  
 webová / domovská stránka,  
 stránka  
 signatura  
 systematické třídění  
 výpůjční lhůta  
 knižní lístek  
 překladatel  
 svazek  
 autor, původce  
 titul  
 prezenční výpůjčka  
 absenční fond (výpůjčka domů)  
 uživatel knihovny  
 volný výběr  
 ilustrované vydání  
 vydání  
 nakladatelství, vydavatelství  
 publikace na pokračování  
 monografie  
 náhrada škody  
 výpůjčka  
 artotéka  
 půjčovna her  
 meziknihovní výpůjční služba  
 výpůjční proces  
 zamluvenky, rezervace  
 rezervace  
 přihláška do knihovny  
 regionální fond  
 soubor dat  
 prezenční fond  
 exkurze, prohlídka knihovny





Seznam nejdůležitějších odborných pojmů  
 Indeks najważniejszych terminów fachowych  
 Verzeichnis der wichtigsten Fachbegriffe

Česky Tschechisch Czeski	Německy Deutsch Niemiecki	Polsky Polnisch Polski
abecední rejstřík	das alphabetische Verzeichnis	indeks alfabetyczny
absenční fond (výpůjčka domů)	die Ausleihe	udostępnianie na zewnątrz
akce, pořad	die Veranstaltung	impreza
akvizice	die Abteilung Erwerbung	dział gromadzenia zbiorów
anotace	die Annotation	przypisek, zapisek
archiv	das Archiv	archiwum
archivní exemplář	das Archivexemplar	egzemplarz archiwalny
artotéka	die Artothek	wypożyczalnia dzieł sztuki
autor	der Verfasser	autor
autor, původce	der Urheber	twórca
autorský rejstřík	das Personenregister	indeks osobowy
beletrie	die Belletristik	literatura piękna
běžný ročník časopisu	die laufende Zeitschrift	czasopismo bieżące
bibliobus	die Fahrbibliothek	bibliobus
bibliografická informace	die bibliografische Auskunft	informacja bibliograficzna
bibliografický popis	die bibliografische Beschreibung	opis bibliograficzny
bibliografie	die Bibliografie	bibliografia
brožura	die Broschüre	broszura
budova knihovny	das Bibliotheksgebäude	budynek biblioteczny
CD-ROM	die CD-ROM	CD-ROM
centrální katalog	der Zentralkatalog	katalog centralny
časopis	die Zeitschrift	czasopismo
čítárna	der Lesesaal	czytelnia
čítárna časopisů	der Zeitschriftenlesesaal	czytelnia czasopism
článek	der Artikel	artykuł
čtenář, uživatel	der Leser, der Benutzer	czytelnik
čtenářský průkaz, průkaz uživatele	der Benutzerausweis	karta czytelnika





čtení  
 databáze  
 dětská knihovna  
 disketa  
 drama  
 e-mailová adresa  
 encyklopedie  
 encyklopedie, kompendium  
 exkurze, prohlídka knihovny  
 exlibris  
 gramofonová deska  
 hardware  
 hlavní knihovna  
 hra  
 hudební knihovna  
 hudební oddělení  
 ilustrace  
 ilustrátor  
 ilustrované vydání  
 index, seznam  
 informační fond  
 informační místo  
 informační služba  
 Internet  
 inventární číslo  
 jednosvazkové dílo  
 jmenný katalog  
 jmenný rejstřík  
 kartotéka desiderát  
 katalog  
 katalogizace  
 katalogizační lístek  
 katalogizační záznam  
 klasifikace  
 klíčové slovo  
 kniha

die Lesung  
 die Datenbank  
 die Kinderbibliothek  
 die Diskette  
 das Drama  
 die eMail-Adresse  
 die Enzyklopädie  
 das Nachschlagewerk  
 die Bibliotheksführung  
 das Exlibris  
 die Schallplatte  
 die Hardware  
 die Hauptbibliothek  
 das Spiel  
 die Musikbibliothek  
 die Musikabteilung  
 die Illustration  
 der Illustrator  
 die illustrierte Ausgabe  
 der Index, das Register  
 die Informationsbestände  
 die Informationsstelle  
 der Informationsdienst  
 das Internet  
 die Inventarnummer  
 das einbändige Werk  
 der alphabetische Katalog  
 das Namenregister  
 die Desideratenkartei  
 der Katalogschrank  
 die Katalogisierung  
 der Katalogzettel  
 die Katalogaufnahme  
 die Klassifikation  
 das Stichwort  
 das Buch

czytanie  
 baza danych  
 biblioteka dla dzieci  
 dyskietka  
 dramat  
 adres poczty elektronicznej  
 encyklopedia  
 encyklopedia, kompendium  
 zwiedzanie biblioteki  
 exlibris  
 płyta gramofonowa  
 sprzęt komputerowy  
 biblioteka główna  
 gra  
 biblioteka muzyczna  
 dział muzyczny  
 ilustracja  
 ilustrator  
 wydanie ilustrowane  
 indeks  
 dokumenty życia społecznego  
 informatorium  
 służba informacyjna  
 Internet  
 numer inwentarzowy  
 dzieło jednotomowe  
 katalog alfabetyczny  
 indeks nazwisk  
 kartoteka dezyderatów  
 skrzynka katalogowa  
 katalogowanie  
 karta katalogowa  
 opis katalogowy  
 klasyfikacja  
 hasło przedmiotowe  
 książka





knihovna  
 knihovna pro mládež  
 knihovní katalog  
 knihovní řád  
 knihovnice  
 knihovnická informace  
 knihovnická statistika  
 knihovnictví  
 knihovnictví (vědní obor)  
 knihovník  
 knižní lístek  
 knižní veletrh  
 kompaktní disk (CD)  
 konzultace, rada  
 krajská knihovna (zemská)  
 lístkový katalog  
 literatura pro děti  
 literatura pro mládež  
 média  
 městská knihovna  
 meziknihovní výpůjční služba  
 mikrofilm  
 místo vydání  
 monografie  
 náhrada škody  
 nakladatelství, vydavatelství  
 národní bibliografie  
 národní knihovna  
 návštěva knihovny  
 názvový katalog  
 notace  
 nové vydání  
 noviny  
 obecní knihovna  
 odborná encyklopedie  
 odborná literatura

die Bibliothek  
 die Jugendbibliothek  
 der Bibliothekskatalog  
 die Benutzungsordnung  
 die Bibliothekarin  
 die bibliothekarische Auskunft  
 die Bibliotheksstatistik  
 das Bibliothekswesen  
 die Bibliothekswissenschaft  
 der Bibliothekar  
 die Buchkarte, das Fristblatt  
 die Buchmesse  
 die CD  
 die Beratung  
 die Landesbibliothek  
 der Zettelkatalog  
 die Kinderliteratur  
 die Jugendliteratur  
 die Medien  
 die Stadtbibliothek  
 die Fernleihe  
 der Mikrofilm  
 der Verlagsort  
 das Einzelwerk  
 der Schadenersatz  
 der Verlag  
 die Nationalbibliografie  
 die Nationalbibliothek  
 der Bibliotheksbesuch  
 der Titelkatalog  
 die Notation  
 die Neuerscheinung  
 die Zeitung  
 die Gemeindebibliothek  
 das Fachlexikon  
 die Fachliteratur

biblioteka  
 biblioteka dla młodzieży  
 katalog biblioteczny  
 regulamin użytkownika biblioteki  
 bibliotekarka  
 informacja biblioteczna  
 statystyka biblioteczna  
 bibliotekarstwo  
 bibliotekoznawstwo  
 bibliotekarz  
 karta książki, terminatka  
 targi książki  
 płyta CD  
 poradnictwo  
 biblioteka wojewódzka  
 katalog kartkowy  
 literatura dla dzieci  
 literatura dla młodzieży  
 media  
 biblioteka miejska  
 wypożyczanie międzybiblioteczne  
 mikrofilm  
 miejsce wydania  
 wydawnictwo zwarte  
 odszkodowanie  
 wydawnictwo  
 bibliografia narodowa  
 biblioteka narodowa  
 odwiedziny w bibliotece  
 katalog tytułowy  
 notatka  
 nowość wydawnicza  
 gazeta  
 biblioteka gminna  
 encyklopedia specjalna  
 literatura fachowa



odborný slovník  
oddělení  
oddělení pro mládež  
oddělení pro zpracování knižního fondu  
oddělení rukopisů  
oddělení speciálního knižního fondu  
odkaz v katalogu

okresní knihovna  
OPAC  
pobočka knihovny  
počítač  
podniková knihovna  
poezie  
poplatky  
populárně-naučná literatura  
povinný výtisk  
předmětové heslo  
předmětový katalog  
předmětový rejstřík  
překladatel  
prezenční fond  
prezenční výpůjčka  
příhláška do knihovny  
příruční knižní fond  
prvotisk, starý tisk  
publikace na pokračování  
půjčovna her  
regionální bibliografie  
regionální fond  
regionální knihovna  
registrační formulář  
rejstřík, seznam  
revers  
rezervace  
ročník časopisu  
román

das Fachwörterbuch  
die Abteilung  
die Jugendabteilung  
die Druckschriftenabteilung  
die Handschriftenabteilung  
die Sonderabteilung  
die Verweisung  
  
die Kreisbibliothek  
der OPAC  
die Zweigbibliothek  
der Computer  
die Werksbibliothek  
die Poesie  
die Gebühren  
die Sachliteratur  
das Pflichtexemplar  
das Schlagwort  
der Schlagwortkatalog  
das Sachregister  
der Übersetzer  
der Präsenzbestand  
die Präsenznutzung  
die Anmeldung  
die Handbibliothek  
der Frühdruck, der alte Druck  
die Fortsetzung  
die Ludothek  
die Regionalbibliografie  
der Regionalbestand  
die Regionalbibliothek  
die Leserverpflichtungskarte  
das Verzeichnis  
der Leihschein  
die Vorbestellung  
der Jahrgang  
der Roman

slovník specialistyczny  
dział  
dział młodzieżowy  
dział opracowania zbiorów  
dział rękopisów  
dział zbiorów specjalnych  
odsyłacz od jednego hasła do drugiego  
w katalogu  
biblioteka powiatowa  
OPAC  
filia biblioteczna  
komputer  
biblioteka zakładowa  
poezja  
opłaty  
literatura popularnonaukowa  
egzemplarz obowiązkowy  
hasło  
katalog przedmiotowy  
indeks przedmiotowy  
tłumacz  
zbiór prezencyjny  
udostępnianie na miejscu  
zapis do biblioteki  
księgozbiór podręczny  
starodruk  
wydawnictwo ciągle  
wypożyczalnia zabawek  
bibliografia regionalna  
zbiór regionalny  
biblioteka regionalna  
karta zapisu  
skorowidz  
rewers  
zamówienie, rezerwacja  
rocznik czasopisma  
powieść



sebrané spisy  
 signatura  
 slovník  
 slovník cizích slov  
 slovník, lexikon  
 software  
 soubor dat  
 statut knihovny  
 stránka  
 svazek  
 systematický katalog  
 systematické třídění  
 školní knihovna  
 tiskárna  
 titul  
 titulní strana  
 učebnice  
 univerzitní knihovna  
 uživatel knihovny  
 věcný katalog  
 vědecká knihovna  
 vědecká literatura  
 veřejná knihovna  
 vícesvazkové dílo  
 videokazeta  
 volný výběr  
 všeobecná encyklopedie  
 vydání  
 vydavatelský katalog  
 výpůjčka  
 výpůjční lhůta  
 výpůjční proces  
 vysokoškolská knihovna  
 webová / domovská stránka, homepage  
 základní informace o knihovně  
 zamluvenky, rezervace  
 zvuková kniha

die gesammelten Werke  
 die Signatur, die Standortnummer  
 das Wörterbuch  
 das Fremdwörterbuch  
 das Lexikon  
 die Software  
 die Datei  
 das Statut  
 die Seite  
 der Band  
 der systematische Katalog  
 die Systematik  
 die Schulbibliothek  
 der Drucker  
 der Titel  
 das Titelblatt  
 das Lehrbuch  
 die Universitätsbibliothek  
 der Benutzer  
 der Sachkatalog  
 die wissenschaftliche Bibliothek  
 die wissenschaftliche Literatur  
 die öffentliche Bibliothek  
 das mehrbändige Werk  
 die Videokassette  
 die Freihandaufstellung  
 die allgemeine Enzyklopädie  
 die Auflage  
 der Verlagskatalog  
 die Ausleihe  
 die Leihfrist  
 die Entleihung  
 die Hochschulbibliothek  
 die Homepage  
 die Bibliothekseinführung  
 die Verbuchung  
 das Hörbuch

dzieła zebrane  
 sygnatura  
 słownik  
 słownik wyrazów obcych  
 leksykon  
 oprogramowanie komputerowe  
 zbiór danych  
 statut biblioteki  
 stronica  
 tom  
 katalog systematyczny  
 systematyka  
 biblioteka szkolna  
 drukarz  
 tytuł  
 karta tytułowa  
 podręcznik  
 biblioteka uniwersytecka  
 użytkownik biblioteki  
 katalog typograficzny  
 biblioteka naukowa  
 literatura naukowa  
 biblioteka publiczna  
 dzieło wielotomowe  
 kaseta wideo  
 wolny dostęp do pótek  
 encyklopedia ogólna  
 wydanie książki, nakład  
 katalog wydawniczy  
 wypożyczalnia  
 termin wypożyczenia  
 wypożyczenie  
 biblioteka uczelniowa  
 strona WWW  
 lekcje biblioteczne  
 rejestracja wypożyczenia  
 książka mówiona







Stadtbibliothek Altenberg  
Platz des Bergmanns 2  
01773 Altenberg  
☎ 035056/ 3 33 37  
[BuechereiAltenberg@web.de](mailto:BuechereiAltenberg@web.de)

Gemeindebibliothek Eibau  
Steinweg 33  
02739 Eibau  
☎ 03586/38 71 00

Stadtbibliothek Kamenz  
Lessinplatz 3  
01917 Kamenz  
☎ 03578/31 51 90  
[bibliothek.kamenz@t-online.de](mailto:bibliothek.kamenz@t-online.de)

Stadtbibliothek Niesky  
Zinzendorfplatz 10  
02902 Niesky  
☎ 03588/20 53 01  
[stadtbibliothek-niesky@t-online.de](mailto:stadtbibliothek-niesky@t-online.de)

Stadtbibliothek Bad Muskau  
Schlossstraße 3  
02953 Bad Muskau  
☎ 035771/6 90 33

Stadtbibliothek Görlitz  
Jochmannstraße 2/3  
02826 Görlitz  
☎ 03581/40 64 39  
Fax 03581/40 64 39  
[stadtbibliothek@goerlitz.de](mailto:stadtbibliothek@goerlitz.de)

Gemeindebibliothek Königswartha  
Hauptstraße 12 B  
02699 Königswartha  
☎ 035931/2 11 32  
Fax 035931/2 00 21  
[Bibliothek.Koenigswartha@-online.de](mailto:Bibliothek.Koenigswartha@-online.de)

Gemeindebibliothek Oderwitz  
Kirchstraße 29 a  
02791 Oderwitz  
☎ 035842/2 74 76

Stadtbibliothek Bad Schandau  
Markt 8  
01814 Bad Schandau  
☎ 035022/4 28 21  
[Bad.Schandau@web.de](mailto:Bad.Schandau@web.de)

Umweltbibliothek Großhennersdorf  
Am Sportplatz 3  
02747 Großhennersdorf  
☎ 035873/4 05 03  
Fax 035873/3 09 21  
[ub.grohedo@t-online.de](mailto:ub.grohedo@t-online.de)

Stadtbibliothek Löbau  
Altmarkt 17  
02708 Löbau  
☎ 03585/83 25 42, 45 02 63  
[svloebau-biblio@t-online.de](mailto:svloebau-biblio@t-online.de)  
[www.stadtbibliothek-loebau.de](http://www.stadtbibliothek-loebau.de)

Stadtbibliothek Pirna  
Dohnaische Straße 76  
01783 Pirna  
☎ 03501/55 62 79  
Fax 03501/55 63 83  
[stadtbibliothek@pirna.de](mailto:stadtbibliothek@pirna.de)

Stadtbibliothek Bautzen  
Schlossstraße 10  
02625 Bautzen  
☎ 03591/49 79-0  
[bibliothek.stadt.bautzen@t-online.de](mailto:bibliothek.stadt.bautzen@t-online.de)

Bibliothek Großschönau  
Hauptstraße 54  
02779 Großschönau  
☎ 035841/3 10 35

Stadtbibliothek Meißen  
Kleinmarkt 5  
01662 Meißen  
☎ 03521/45 31 10  
[sb-meissen@t-online.de](mailto:sb-meissen@t-online.de)

Stadtbibliothek Rothenburg  
Brunnengasse 2  
02929 Rothenburg  
☎ 035891/3 53 18

Stadtbibliothek Bischofswerda  
Dresdener Straße 1  
01877 Bischofswerda  
☎ 03594/71 22 76  
[Bischofswerda.kultur@t-online.de](mailto:Bischofswerda.kultur@t-online.de)

Stadtbibliothek Herrnhut  
August-Bebel-Straße 11  
02747 Herrnhut  
☎ 035873/25 71  
Fax 035873/3 07 34

Stadtbibliothek Neugersdorf  
Hauptstraße 39/41  
02727 Neugersdorf  
☎ 03586/78 08 35  
Fax 03586/78 08 50

Stadtbibliothek Sebnitz  
Schandauer Straße 8a  
01855 Sebnitz  
☎ 035971/5 77 92  
[bibliosebnitz@gmx.de](mailto:bibliosebnitz@gmx.de)

Stadtbibliothek Ebersbach  
Weberstraße 22  
02730 Ebersbach  
☎ 03586/76 31 81

Stadtbibliothek Hoyerswerda  
Dietrich-Bonhoeffer-Straße 6  
02977 Hoyerswerda  
☎ 03571/45 69 30  
[bibhoy@gmx.de](mailto:bibhoy@gmx.de)

Stadtbibliothek Neustadt  
Bischofswerdaer Straße 15  
01844 Neustadt  
☎ 03596/60 41 70  
[stadtbibliothek@neustadt-sachsen.de](mailto:stadtbibliothek@neustadt-sachsen.de)

Stadtbibliothek Seifhennersdorf  
Rathausplatz 1  
02782 Seifhennersdorf  
☎ 03586/45 15 17  
Fax 03586/45 15 45





## Wissenschaftliche Bibliotheken / Institute

Gemeindebibliothek Sohland  
Gerhart-Hauptmann-Straße 9  
02689 Sohland  
☎ 035936/3 79 54

Stadtbibliothek Weißwasser  
Marktplatz  
02943 Weißwasser  
☎ 03576/26 53 32  
Fax 03576/26 53 32  
Bibliothek@weisswasser.de

Stadtbibliothek Wilthen  
Schulstraße 19  
02681 Wilthen  
☎ 03592/3 31 88  
Fax 03592/54 30 51

Christian-Weise-Bibliothek Zittau  
Neustadt 47 (Marstall)  
02763 Zittau  
☎ 03583/51 89-0  
Fax 03583/51 89 22  
info@cwzbz.de  
[www.cwzbz.de](http://www.cwzbz.de)

Sächsische Landesbibliothek-  
Staats- und Universitätsbibliothek Dresden  
Zellescher Weg 18  
01069 Dresden  
☎ 0351/4 67 74 20  
[www.slub-dresden.de](http://www.slub-dresden.de)

Oberlausitzische Bibliothek  
der Wissenschaften bei den  
Städtischen Kunstsammlungen Görlitz  
Neißestraße 30  
02826 Görlitz  
☎ 03581/67 13 50

Sorbische Zentralbibliothek  
am Sorbischen Institut  
Serbski-Institut/ Bibliothek  
Bahnhofstraße 6  
02625 Bautzen  
☎ 03591/4 97 20

Internationales Hochschulinstitut  
Zittau / Bibliothek  
Markt 23  
02763 Zittau  
☎ 03583/7 71 50  
Fax 03583/77 15 34

Hochschule Zittau/Görlitz  
Bibliothek  
Theodor-Körner-Allee 16  
02763 Zittau  
☎ 03583/61 1312  
Fax 03583/51 06 26

## Touristinformationen

Tourist-Information Bautzen  
Hauptmarkt 1  
02625 Bautzen  
☎ 03591/4 20 16, 1 94 33  
Fax 03591/53 43 09

Tourist-Information Zittau  
Markt 1 (Rathaus)  
02763 Zittau  
☎ 03583/75 21 37, 75 21 38  
Fax 03583/75 21 61

Tourist-Information Meißen GmbH  
Markt 3  
01662 Meißen  
☎ 03521/4 19 40  
Fax 03521/41 94 19

Touristservice Pirna  
Am Markt 7  
01796 Pirna  
☎ 03501/46 57 0  
Fax 03501/46 57 15





Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy  
im. Polskich Noblistów  
ul. II Armii Wojska Polskiego 2 G  
59-920 Bogatynia  
☎ 075 773 23 42, fax 773 39 75  
himera@kki.net.pl  
[www.bogatynia.wroc.pl](http://www.bogatynia.wroc.pl)

Miejska Biblioteka Publiczna  
ul. Sądowa 8  
59-700 Bolesławiec  
☎ 075 732 44 19  
bibl.pub@kki.net.pl  
[www.boleslawiec.pl/bibli/pub](http://www.boleslawiec.pl/bibli/pub)

Biblioteka Pedagogiczna  
ul. Kutuzowa 14  
59-700 Bolesławiec  
☎ 0 75 732 23 62, 732 61 90  
boleslawiec@dbp.wroc.pl

Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy  
Rynek 36  
58-575 Bolków  
☎ 075 741 32 19

Miejska Biblioteka Publiczna  
ul. Kombatantów 8  
68-130 Gozdnica  
☎ 068 360 11 34

Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy  
ul. Kolejowa 33 a  
59-860 Gryfów Śląski  
tel. 075 781 33 87  
kultura@gryfow.pl

Gminna Biblioteka Publiczna  
ul.1 Maja 25  
58-521 Janowice Wielkie  
☎ 075 751 52 98

Miejska Biblioteka Publiczna  
plac Seniora 4  
59-400 Jawor  
☎ 076 870 26 02

Biblioteka Akademii Ekonomicznej  
ul. Nowowiejska 3  
58-500 Jelenia Góra  
☎ 075 753 82 71  
biblioteka@skar.ajegora.pl  
[www.ajegora.pl](http://www.ajegora.pl)

Biblioteka Filii Politechniki Wrocławskiej  
plac Piastowski 27  
58-560 Jelenia Góra  
☎ 075 755 10 48 w. 315  
biblioteka@pwr.jgora.pl  
[www.poczta.pwr.jgora.pl](http://www.poczta.pwr.jgora.pl)

Dolnośląska Biblioteka Pedagogiczna.  
Oddział w Jeleniej Górze  
ul. 1 Maja 43  
58-500 Jelenia Góra  
☎ 075 752 25 80  
jeleniagora@dbp.wroc.pl

Grodzka Biblioteka Publiczna  
ul. Bankowa 27  
58-500 Jelenia Góra  
☎ 075 752-59-26, 752-59-31  
fax 075 752-28-84  
gbpjg\_biuuro@interia.pl  
[www.bibliotekajg.republika.pl](http://www.bibliotekajg.republika.pl)

Karkonoski Park Narodowy. Biblioteka  
ul. Chałubińskiego 23  
58-570 Jelenia Góra  
☎ 075 755 37 26 w. 27  
kpnmab@poczta.onet.pl  
[www.mos.gor.pl/kzpn/pl/kark.pl.html](http://www.mos.gor.pl/kzpn/pl/kark.pl.html)

Muzeum Okręgowe. Biblioteka  
ul. Matejki 28  
58-500 Jelenia Góra  
☎ 075 752 34 65 w 43  
muzeumjg@pbox.pl  
[www.muzeumkarkonoskie.pbox.pl](http://www.muzeumkarkonoskie.pbox.pl)

Muzeum Przyrodnicze. Biblioteka  
ul. Wolności 268  
58-560 Jelenia Góra  
☎ 075 755 15 06  
muzeum@skrzynka.com

Gminna Biblioteka Publiczna  
ul. Długa 89  
58-520 Jeżów Sudecki  
☎ 075 713 22 15



Miejska Biblioteka Publiczna  
al. Kościuszki 4  
58-400 Kamienna Góra  
☎ 075 645 35 05

Biblioteka Pedagogiczna  
ul. Papie a Jana Paw a II 17  
58-400 Kamienna Góra  
☎ 075 645 02 47  
kamiennagora@dbp.wroc.pl

Miejska Biblioteka Publiczna  
ul. Konstytucji 3 Maja 24  
58-540 Karpacz  
☎ 075 761 98 83

Miejska Biblioteka Publiczna  
ul. Szkolna 2  
58-530 Kowary  
☎ 075 718 25 71

Miejska Biblioteka Publiczna  
ul. Poczтовая 10  
59-820 Leśna  
☎ 075 721 13 32

Miejska Biblioteka Publiczna  
Rynek 9  
59-800 Lubań  
☎ 075 722 32 49, 722 24 69

Biblioteka Pedagogiczna  
al. Kombatantów 2  
59-800 Lubań  
☎ 075 646 37 72  
luban@dbp.wroc.pl

Miejska Biblioteka Publiczna  
ul. Kamiennogórska 19 a  
58-420 Lubawka  
☎ 075 741 13 62

Dom Kultury. Biblioteka Publiczna Miasta  
i Gminy  
plac Wolności 50  
58-536 Lubomierz  
☎ 075 783 31 85

Miejska Biblioteka Publiczna  
Ratusz  
59-600 Lwówek Śląski  
☎ 075 782 45 44  
it@lwowekslaski.pl

Biblioteka Pedagogiczna  
ul. Jaśkiewicza 1  
59-600 Lwówek Śląski  
☎ 075 782 43 71  
lwowekslaski@dbp.wroc.pl

Miejska Biblioteka Publiczna  
ul. Wojska Polskiego 2  
68-208 Łeknica  
☎ 068 375 30 62

Gminna Biblioteka Publiczna  
Gminy Marciszów  
58-411 Sędziszów

Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy  
plac Wolności 39  
59-870 Mirsk  
☎ 075 783 46 06

Gminy Ośrodek Kultury, Sportu i  
Wypoczynku.  
Biblioteka Publiczna  
ul. Daszyńskiego 25  
58-533 Mysłakowice  
☎ 075 713 12 98

Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy  
ul. Lubańska 42 a  
59-730 Nowogrodzice  
☎ 075 731 63 83

Gminna Biblioteka Publiczna  
ul. Wolności 1  
59-830 Olszyna  
☎ 075 721 23 25

Gminna Biblioteka Publiczna  
ul. Lubańska 51  
59-724 Osiecznica  
☎ 075 731 21 63

Piechowicki Ośrodek Kultury  
Miejska Biblioteka Publiczna  
ul. Żymierskiego 53  
58-573 Piechowice  
☎ 075 761 72 01

Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy  
ul. Ojca M. Tomaszka 13  
59-930 Pieńsk  
☎ 075 778 62 15

Gminna Biblioteka Publiczna  
Gminy Kamienna Góra  
58-424 Pisarzowice  
☎ 075 741 28 14

Biblioteka Publiczna  
Gminy Podgórzyn  
ul. Żołnierska  
58-562 Podgórzyn

Gminna Biblioteka Publiczna  
68-207 Przewóz  
☎ 068 375 10 66

Biblioteka Publiczna  
Gminy Siekierczyn  
59-818 Siekierczyn  
☎ 075 722 17 77

Biblioteka Publiczna  
Gminy Mściwojów  
59-406 Snowidza  
☎ 076 871 83 98

Gminna Biblioteka Publiczna  
58-512 Stara Kamienica 73  
☎ 075 751 45 35

Gminna Biblioteka Publiczna  
plac Wolności 9  
59-975 Sulików  
☎ 075 778 75 99

Miejska Biblioteka Publiczna  
ul. 1 Maja 12  
58-580 Szklarska Poręba  
☎ 075 717 34 43

Miejska Biblioteka Publiczna  
ul. 11 Listopada 25  
59-850 Świeradów Zdrój  
☎ 075 781 63 94

Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy  
ul. Wojtyły 10  
59-940 Węgliniec  
☎ 075 771 25 10

Biblioteka Publiczna Miasta i Gminy  
ul. Chopina 2  
59-610 Wleń  
☎ 075 713 62 68

Miejska Biblioteka Publiczna  
ul. Słowackiego 6  
58-579 Wojcieszów  
☎ 075 751 23 77

Gminna Biblioteka Publiczna  
ul. II Armii WP 24  
68-131 Wymiarki  
☎ 068 360 46 01

Miejska Biblioteka Publiczna  
ul. Zgorzelecka 39  
59-970 Zawidów  
☎ 075 778 83 36

Biblioteka Publiczna  
Gminy Zgorzelec  
ul. Jeleniogórska 59  
59-900 Zgorzelec  
☎ 075 771 59 09

Biblioteka Pedagogiczna  
ul. Powstańców łaskich 1  
59-900 Zgorzelec  
☎ 075 775 69 51  
zgorzelec@dbp.wroc.pl

Miejska Biblioteka Publiczna  
ul. Bohaterów Getta 1  
59-900 Zgorzelec  
☎ 075 775 25 57

Miejska Biblioteka Publiczna  
ul. Żeromskiego 2  
59-500 Złotoryja  
☎ 076 873 328

Centra informacji

Centrum Informacji Turystycznej  
i Kulturalnej  
ul. Grodzka 16  
58-500 Jelenia Góra  
☎ 075 767 69 25, ☎/fax 767 69 35  
itratusz@box43.pl

Centrum Informacji Turystycznej  
i Kulturalnej  
plac Piastowski 36  
58-560 Jelenia Góra  
☎ 075 755 88 44, ☎/fax 755 88 45  
itjgciep@box43.pl







Městská knihovna  
Komenského 99/1  
471 54 Cvikov  
☎ 0424/751310  
mkcvikov@cnet.cz

Okresní knihovna  
nám. T. G. Masaryka 170  
470 45 Česká Lípa  
☎ 0425/883444  
fax: 0425/522975  
knihovna@cnet.cz  
[www.knihovna-cl.cz](http://www.knihovna-cl.cz)

Městská knihovna  
Kostelní 14/IV  
463 43 Český Dub  
☎ 048/5147624  
mk.cdub@cnet.cz

Městská knihovna  
468 61 Desná  
☎ 0428/383730  
knihovna-desna@volny.cz

Městská knihovna  
Valdštejnská 251  
472 01 Doksy  
☎ 0425/872167  
mk-doksy@cnet.cz  
[www.mkdoksy.cnet.cz](http://www.mkdoksy.cnet.cz)

Městská knihovna  
nám. T.G. Masaryka 4  
464 01 Frýdlant  
☎ 0427/312129  
knihovna@mu-frydlant.cz

Městská knihovna  
512 46 Harrachov  
☎ 0432/529700  
knihovna.harrachov  
@worldonline.cz

Městská knihovna  
Nádražní 65  
463 62 Hejnice  
☎ 0427/322434  
knihovna.hejnice@seznam.cz

Městská knihovna  
Mánesova 560  
463 42 Hodkovice n. Moh.  
☎ 048/5145333  
hana\_v@volny.cz

Městská knihovna  
Václavská 471  
463 34 Hrádek nad Nisou  
☎ 048/2833421  
knihovnahra@iol.cz

Městská knihovna  
nám. 1. Máje 40  
463 31 Chrastava  
☎ 048/5143307  
knihovna@chrastava.cz

Městská knihovna  
Dolní náměstí 1  
466 56 Jablonec n. N.  
☎ 0428/310951  
reditel@knihovna.jablonec.cz  
[www.knihovna.jablonec.cz](http://www.knihovna.jablonec.cz)

Městská knihovna  
Máchova 365  
471 25 Jablonec v Podj.  
☎ 0424/762203  
mkjab@iol.cz

Městská knihovna  
471 14 Kamenický Šenov  
☎ 0424/723983  
knihovna@kamenicky-senov-  
info.cz

Krajská vědecká knihovna  
v Liberci  
Rumjancevova 1362/1  
460 53 Liberec  
☎ 048/2412111  
fax: 048/2412222  
library@kvkli.cz  
[www.kvkli.cz](http://www.kvkli.cz)

Městská knihovna  
Husovo nám.4  
512 51 Lomnice nad Popelkou  
☎ 0436/671335

Městská knihovna  
Svébořická 1  
471 24 Mimoň  
☎ 0425/864719  
mimonk@cnet.cz

Městská knihovna  
Palackého 275  
463 65 Nové Město p. Sm.  
☎ 0427/325941  
knihovna.nmps@volny.cz

Městská knihovna  
B. Eggermana 76  
473 01 Nový Bor  
☎ 0424/222327  
knihovna@novy-bor.cz

Městská knihovna  
Luhová ul. 160  
463 61 Raspenava  
☎ 0427/ 319531

Městská knihovna  
512 44 Rokytnice n. J.  
☎ 0432/522848  
knihovna@mesto-rokytnice.cz



Městská knihovna  
tř. 9. května 29  
40801 Rumburk  
☎ 0413/332120  
mkrbk@interdata.cz  
[www.mkrbk.cz/](http://www.mkrbk.cz/)

Městská knihovna  
Květinová 498  
468 02 Rychnov u Jablonce  
nad Nisou  
☎ 0428/388151  
knihovnar@volny.cz

Městská knihovna  
Ke Stadionu 238  
513 01 Semily  
☎ 0432/622902  
mk@mikroservis.cz  
[www.mk.semily.cz](http://www.mk.semily.cz)

Okresní knihovna  
Husova 74  
513 01 Semily  
☎ 0432/625318  
okr.knihovna.sm@worldonline.cz

Městská knihovna  
nám. T. G. Masaryka 600  
468 51 Smržovka  
☎ 0428/382036  
knihovna.smrzovka@worldonline.cz

Městská knihovna  
Krkonošská 360  
468 41 Tanvald  
☎ 0428/394286  
knihovna.tanv@volny.cz  
[www.tanvald.cz/knihovna/](http://www.tanvald.cz/knihovna/)

Městská knihovna A. Marka  
Jeronýmova 517  
511 01 Turnov  
☎ 0436/321841  
info@mk-turnov.cz  
[www.mk-turnov.cz](http://www.mk-turnov.cz)

Městská knihovna  
Karlova 1746  
407 47 Varnsdorf  
☎ 0413/372476  
mkvdf@interdata.cz  
[www.interdata.cz/mkvdf](http://www.interdata.cz/mkvdf)

Městská knihovna  
468 45 Velké Hamry  
☎ 0428/387048

Městská knihovna  
512 11 Vysoké nad Jizerou  
☎ 0432/593494  
knihovna.vysoke@iol.cz

Městská knihovna  
Poříč 331  
468 22 Železný Brod  
☎ 0428/389123  
knihovna.zb@volny.cz

## Informační centrum

Městské informační centrum  
nám. Dr. E. Beneše 2/32  
460 01 Liberec 1  
☎ 048/5101709  
mic@infolbc.cz  
[www.infolbc.cz](http://www.infolbc.cz)



## **Dank**

Der Herausgeber dankt für die freundliche Unterstützung bei der Erarbeitung der Publikation:

*ekz.bibliotheksservice.GmbH*

Bismarckstr. 3

D-72764 Reutlingen

Telefon: +49(0) 7121/ 144-0

eMail: [info@ekz.de](mailto:info@ekz.de)

Danken möchten wir an dieser Stelle besonders auch Herrn *Manfred Bofinger*, dessen Illustrationen nicht nur Buchschmuck sind, sondern auch den Text zu einer gelungenen Einheit abrunden.

Unser Dank gilt weiterhin den *Graphischen Werkstätten Zittau*, die unserer Arbeit vollstes Verständnis entgegen brachten.

## **Podziękowanie**

Wydawca dziękuje za pomoc przy opracowaniu niniejszej publikacji:

*ekz.bibliotheksservice.GmbH*

Bismarckstr. 3

D-72764 Reutlingen

Telefon: +49(0) 7121/ 144-0

eMail: [info@ekz.de](mailto:info@ekz.de)

Pragniemy szczególnie gorąco podziękować Panu *Manfredowi Bofingerowi*, którego ilustracje znakomicie uzupełniają tekst. Słowa podziękowania kierujemy również do *Graphische Werkstätten Zittau*.

## **Poděkování**

Sestavovatel děkuje za přátelskou podporu při realizaci této publikace:

Knihovnickému servisu EKZ -

*ekz.bibliotheksservice.GmbH*

Bismarckstr. 3

D-72764 Reutlingen

Telefon: +49(0) 7121/ 144-0

eMail: [info@ekz.de](mailto:info@ekz.de)

Chtěli bychom na tomto místě vyslovit dík zvláště panu *Manfredu Bofingerovi*, jehož ilustrace jsou nejen ozdobou knihy, ale doplňují publikaci do ucelené podoby.

Naše poděkování patří dále i *Grafickému studiu v Žitavě*, kde jsme pro naši práci našli plné porozumění.

## Erfolgreiche Zusammenarbeit mit Bibliotheken – seit über 50 Jahren!

- **Bibliotheksausstattung:** Bibliotheksmöbel, Einrichtungsplanung, Materialien für Organisation und Werbung, Bibliothekstechnik.
- **Medien:** Bücher und Non-Books, Lektoratsdienste, Standing Orders, Ausleihfertige Bearbeitung, Spezialeinbände.
- **Dienstleistungen:** Fortbildung, E-Learning, Projektberatung.



Wissenschaftliche Bibliothek Liberec

## Úspěšná spolupráce s knihovnami – již více než 50 let!

- **Zařízení knihoven:** knihovnický nábytek, plánování vybavení interiérů knihoven, materiály pro organizaci a reklamu, knihovnická technika.
- **Média:** Knihy a ostatní dokumenty, tvorba anotací a referátů, zajištění akvizice, zpracování literatury, vazby knih.
- **Služby:** další vzdělávání pracovníků knihoven, e-learning, pomoc při vypracovávání projektů.

## Dobra współpraca z bibliotekami – od ponad 50 lat!

- **Wyposażenie bibliotek:** meble, urządzenie wnętrz, materiały organizacyjne i reklamowe, materiały techniczne.
- **Media:** książki oraz wydawnictwa nieksiążkowe, usługi lektorskie, stanowisko zamówień, wypożyczanie zamówionych książek, specjalne oprawy książek.
- **Usługi:** dokształcanie, kursy wirtualne, doradztwo projektowe.

**AUF WIEDERSEHEN IN DER BIBLIOTHEK  
DO ZOBACZENIA W BIBLIOTECE  
NA SHLEDANOU V KNIHOVNĚ**

